

## **Protokoll Verbandsversammlung GöZ Sitzung vom Dienstag, 12. März 2013 in Roggenhouse**

Die Sitzung fand unter Vorsitz von Herrn Harald KRAUS am 12. März 2013 um 18 :00 Uhr im Rathaus in Roggenhouse statt.

**Anwesende Mitglieder :** André ONIMUS, Fabienne STICH, Henri MASSON, François BERINGER, Philippe HEID, Etienne SIGRIST, Kathrin SCHONBERGER, Bernhard FEHRENBACH, Michael BENITZ et Rüdiger AHLERS.

**Abwesende, entschuldigte Mitglieder / Vollmachten :**

Agnès KIEFFER à Fabienne STICH  
Dorothea STORR-RITTER à Bernhard FEHRENBACH  
Ekkehart MEROTH à Kathrin SCHONBERGER  
Martin LOFFLER à Harald KRAUS

**Abwesende Mitglieder:** Agnès MATTER-BALP

**Personal CCER :** Fabrice KRIEGER, Directeur général des services de la communauté de communes.

**Gäste :** Herr Peter Kuhn, Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald (Übersetzung)  
Herr Prof. Dr. Valentin Weislämle (Gutachter für Projekt Dokumentationszentrum)

Der Vorsitzende begrüßt die Versammlung und dankt Herrn MASSON, Bürgermeister von Roggenhouse, für den Empfang. Er bittet ihn um Vorstellung der Gemeinde Roggenhouse.

Sodann wird die Tagesordnung mit folgender Modifizierung eröffnet : TOP 7 neu heißt  
« Besuch des Präsidenten des Oberrheinrats, Herrn Minister a.D: Willi Stächele »

Tagesordnung :

1. Billigung de Protokolls der Verbandsversammlung vom 08. November 2012.
2. Jahresrechnung des Zweckverbands 2012 / Comptes administratifs 2012 – Jahresrechnung des staatlichen Kassenamtes 2012 / Comptes de gestion 2012 – Feststellung des Rechnungsergebnisses 2012.
3. Verabschiedung des Haushaltsplans 2013
4. Verträge der Projektbeauftragten
5. Projekt Dokumentationszentrum: aktueller Sachstand (Professor Weislämle)
6. 50 Jahre Elyséevertrag : aktueller Sachstand des Projektes « Gala »
7. Besuch des Präsidenten des Oberrheinrats, Herrn Minister a.D. Willi Stächele
8. Annahme von Spenden und Sponsoring
9. Magazin « Le Pont »
10. Verschiedenes
  - 10.1 Grenzüberschreitender Kleinprojektfonds
  - 10.2 Termin der nächsten Verbandsversammlung

## **1. Billigung de Protokolls der Verbandsversammlung vom 08. November 2012**

Der Vorsitzende bittet um Kenntnisnahme und Billigung des in französischer und deutscher Sprache erstellten Protokolls der Verbandsversammlung vom 08. November 2012.

**Das Protokoll wird gebilligt und unterzeichnet.**

## **2. Jahresrechnung des Zweckverbands 2012 / Compte administratif 2012 – Jahresrechnung des staatlichen Kassenamtes 2012 / Compte de gestion 2012 – Feststellung des Rechnungsergebnisses 2012.**

### **2.1 Jahresrechnung des Zweckverbands 2012 / Compte administratif 2012**

Der Vorsitzende bittet Fabienne STICH um Vorstellung der Jahresrechnung 2012.

Der Vorsitzende verlässt den Sitzungsraum und nimmt weder an Diskussionen noch an der Abstimmung teil.

Die Ergebnisse der Jahresrechnung des Zweckverbands stimmen mit der des staatlichen Kassenamtes, die von Mme le Trésorier de Neuf Brisach erstellt wurde, überein.

Entsprechend Artikel L 2311-5 des code général des collectivités territoriales (französische Kommunalverfassung) hat die Jahresrechnung 2012 die Ergebnisse aus 2011 übernommen und mit den Ausgaben und Einnahmen aus 2012 fortgeführt.

Eine Übersichtstabelle nach Ausgaben und Einnahmen im Jahr 2012 wurde vorab allen Delegierten im Zweckverband zugestellt und erläutert. Sie sind in der **Anlage** aufgeführt.

#### **VERWALTUNGSHAUSHALT/FONCTIONNEMENT :**

• Einnahmen :	128.700,00 €
• Ausgaben :	109.248,96 €
<b>Rechnungsergebnis 2012 :</b>	<b>19.451,04 €</b>
Übertragener Überschuss aus 2011	27.839,29 €
<b>Ergibt einen Überschuss im VwH in 2012 von</b>	<b>47.290,33 €</b>

#### **VERMÖGENSHAUSHALT/INVESTISSEMENT**

• Einnahmen:	2.443,28 €
• Ausgaben:	0,00 €
<b>Rechnungsergebnis 2012 :</b>	<b>2.443,28 €</b>
Übertragener Überschuss aus 2011:	39.934,99 €
<b>Ergibt einen Überschuss im VmH in 2012 von</b>	<b>42.378,27 €</b>

**Überschuss zum Jahresabschluss 2012 : 89.668,60 €**

**RESTE AUS VORJAHREN :**

• Einnahmereste :	0,00 €
• Ausgabestelle :	0,00 €
<b>Ergibt keinen Überschuss bei Resten aus Vorjahren</b>	<b>0,00 €</b>

Nach der Vorstellung der durch den Vorsitzenden erstellten Jahresrechnung des Zweckverbands, die übereinstimmt mit der Jahresrechnung des staatlichen Kassenamtes von Mme le Trésorier,

In Anbetracht des ordnungsgemäßen Haushaltsvollzugs über Einnahme- und Ausgabe-Anordnungen durch den Vorsitzenden in 2012,

Nach Vorstellung der Jahresrechnung 2012 im Detail durch Fabienne STICH, Vice-présidente, wird wie folgt beschlossen:

**Die Verbandsversammlung billigt unter Vorsitz von Fabienne STICH, Vice-présidente, und in Abwesenheit des Vorsitzenden,**

**einstimmig,**

**die Haushaltsführung 2012,**

**die Überschüsse und Reste aus Vorjahren wie oben dargestellt,**

**erklärt alle Haushaltsvorgänge in 2012 sowie nicht übertragene Haushaltsansätze für abgeschlossen,**

**entlastet den Vorsitzenden für das Haushaltsjahr 2012 nach Artikel 1612-12 des Code Général des Collectivités Territoriales.**

Der Vorsitzende nimmt wieder seinen Platz in der Mitte der Verbandsversammlung ein.

**2.2 Jahresrechnung des staatlichen Kassenamtes 2012 / Compte de gestion 2012**

Madame STICH fährt auf Bitte des Vorsitzenden fort mit der Erläuterung der Jahresrechnungen 2012.

Der Haushaltsvollzug entsprechend der Jahresrechnung durch das staatliche Kassenamt/le Trésor public de Neuf Brisach kommt zu den gleichen Beträgen und Ergebnissen wie die Jahresrechnung des Zweckverbands.

**Die Verbandsversammlung billigt einstimmig die Jahresrechnung 2012 des staatlichen Kassenamtes, erstellt von Madame le Trésorier de Neuf Brisach und ermächtigt den Vorsitzenden und seinen Stellvertreter zur Unterzeichnung der entsprechenden Dokumente.**

## **2.3 Feststellung des Rechnungsergebnisses 2012**

Madame STICH setzt auf Bitte des Vorsitzenden ihre Erläuterungen fort :

Entsprechend den Ergebnissen der Jahresrechnung 2012 wird folgendes vorgeschlagen:

- Übernahme eines Teils des Überschusses im Verwaltungshaushalt iHv. **36.103,26 €** bei HHSt. **1068** (kapitalisierter Überschuss VwH),
- Übernahme des restlichen Überschusses im Verwaltungshaushalt iHv. **11.187,07 €** bei HHSt. **002** (fortgeschriebener Überschuss VwH),
- Übernahme des Überschusses im Vermögenshaushalt iHv. **42.378,27 €** bei HHSt. **001** (fortgeschriebenes Überschuss VmH).

Nach den Ausführungen von Mme Fabienne STICH, Vice-président, billigt

**Die Verbandsversammlung,**

**einstimmig,**

**die Rechnungsergebnisse zum 31. Dezember 2012 wie oben dargestellt**

## **3. Verabschiedung des Haushaltsplans 2013**

Der Vorsitzende schlägt der Verbandsversammlung den folgenden Haushaltsplan 2013 vor:

Eine detaillierte Tabellendarstellung wurde allen Delegierten zugestellt und erläutert und sind in der **Anlage** beigefügt.

- |                   |              |
|-------------------|--------------|
| • Einnahmen VwH : | 164.187,07 € |
| • Ausgaben VwH :  | 164.187,07 € |
| • Einnahmen VmH : | 265.000,00 € |
| • Ausgaben VmH :  | 265.000,00 € |

Auf Grundlage der Sitzungsunterlagen,

Nach dem Erläuterungen den Vorsitzenden,

**billigt die Verbandsversammlung**

**einstimmig**

**den Haushaltsplan 2013.**

#### **4. Verträge der Projektbeauftragten**

Der Vorsitzende Harald KRAUS erläutert den TOP.

Er bittet die Herren DAMMERT und ZIMMERLE den Saal kurz zu verlassen.

Zur Projektkoordinations für das Vorhaben „Dokumentationszentrum“ wurde mit Herrn DAMMERT und mit Herrn ZIMMERLE auf Grundlage des Beschlusses der Verbandsversammlung vom 28.02.2012 eine Honorarvereinbarung zur Aufwandsentschädigung für Fahrt- und Beratungs- und Arbeitskosten getroffen.

Der Vorsitzende schlägt die Verlängerung dieser Vereinbarung bis 20.06.2013 vor, um die Projektbegleitung bis dahin sicher zu stellen.

**Die Verbandsversammlung billigt die Bereitstellung des Betrages von 6 000€ (500€ / Monat / Berater) zur Deckung der Kosten und Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Projekt, insbesondere für die Beratungsdienstleistungen. ;**

**Die Verbandsversammlung autorisiert den Vorsitzenden, die diesbezüglichen Verträge für Lieferungen und Leistungen zu unterzeichnen. ;**

**Die notwendigen Haushaltsansätze werden bereitgestellt.**

Die Herren DAMMERT und ZIMMERLE kommen wieder in den Sitzungssaal.

#### **5. Projekt Dokumentationszentrum: aktueller Sachstand (Professor Weislämle)**

Der Vorsitzende erläutert die vorausgehenden Besprechungen des Lenkungsausschusses, stellt den Verbandsmitgliedern Herrn Prof. Dr. WEISLAMLE und Frau REHBEIN des Beratungsbüros vor und erteilt ihnen das Wort.

Prof. Dr. WEISLAMLE erinnert an die Rolle des Beratungsbüros (AMO – assistance maîtrise d'ouvrage) bei der Projektplanung für das Dokumentations- und Ressourcen-Zentrum.

Dr. Prof. WEISLAMLE stellt die Angebote der 4 Bewerber vor, die sich auf die öffentliche Ausschreibung gemeldet haben:

- Team Passerelle (LAIS)
- Links (Xs-architekten)
- Av Communication
- KOERBER GmbH

Alle Bewerber haben sukzessive ihre Arbeiten in der letzten Lenkungsausschusssitzung.

Die Auswertung der Angebote wird von dem Beratungsbüro (AMO – assistance maîtrise d'ouvrage) in Form eines Berichtspapiers vorgestellt.

Die Analyse ergibt, dass kein Angebot den Erwartungen an die Projektkonzeption entspricht. Rund fünfzig Aktions- und Arbeitsoptionen wurden aufgezeigt. Die naturschutz- und umweltrechtlichen Beschränkungen im Planungsraum sind erheblich.

Das Beratungsbüro (AMO – assistance maîtrise d'ouvrage) schlägt die Durchführung eines Workshops vor, um den Projektumfang einzugrenzen und Prioritäten zu setzen. Der 19. Juni wird hierfür reserviert.

**Die Verbandsversammlung nimmt dies zur Kenntnis.**

## **6. 50. Jahrestag des Elyséevertrags: Sachstand « Gala-Projekt »**

Der Vorsitzende Harald KRAUS stellt den TOP vor.

Er innert daran, dass die letzte Lenkungsausschusssitzung mit Herrn BROWELEIT von AGIL EVENT am 26. Februar 2013 stattgefunden hat.

Es werden zwischen 250 und 300 Personen eingeladen.

Es wird verschiedene Unterhaltungsangebote geben sowie eine Ausstellung des D-F-Gymnasiums Freiburg.

Die intensive Suche nach Sponsoren ist im Gang.

Die Ausstellung von Spendenbescheinigungen wurde autorisiert soweit der Aktionsrahmen des GöZ tangiert wird.

**Die Verbandsversammlung nimmt dies zur Kenntnis.**

## **7. Besuch des Präsidenten des Oberrheinrats, Herrn Minister a.D. Willi Stächele**

Im Rahmen der Projektplanung für das Dokumentationszentrum wird es ein Arbeitstreffen mit dem Vorsitzenden des Oberrheinrats, Herrn Minister a.D. Willi Stächele, geben.

**Die Verbandsversammlung nimmt dies zur Kenntnis.**

## **8. Annahme von Spenden und Sponsorin**

Dieser TOP wird vertagt.

## **9. Magazin le Pont**

Die nächste Redaktionssitzung findet statt am 28. März 2013 um 18h30 beim Sitz des GöZ.

## **10. Verschiedenes**

### **10.1 INTERREG-Kleinprojektfonds**

Die Gala-Veranstaltung ist förderfähig (EFRE-Fonds). Das Antragsformular mit Kofinanzierungszusage wurde dem Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald zugestellt (zuständige Stelle für diese EFRE-Förderung).

### **10.2 Termin nächste Verbandsversammlung**

Die nächste Verbandsversammlung findet statt am Montag, 16. September 2013 um 18h00 in Ballrechten-Dottingen.

Nachdem niemand mehr das Wort verlangt, dankt der Vorsitzende der Versammlung für ihre Arbeit und schließt die Sitzung.

**Unterzeichnungsverzeichnis zur Billigung des Protokolls der Verbandsversammlung des Grenzüberschreitenden Zweckverbands Mittelhardt/Oberrhein vom 12. März 2013 in Roggenhouse.**

#### Tagesordnung :

1. Billigung des Protokolls der Verbandsversammlung vom 08. November 2012.
2. Jahresrechnung des Zweckverbands 2012 / Compte administratif 2012 – Jahresrechnung des staatlichen Kassenamtes 2012 / Compte de gestion 2012 – Feststellung des Rechnungsergebnisses 2012.
3. Verabschiedung des Haushaltsplans 2013
4. Verträge der Projektbeauftragten
5. Projekt Dokumentationszentrum: aktueller Sachstand (Professor Weislämle)
6. 50 Jahre Elyséevertrag : aktueller Sachstand des Projektes « Gala »
7. Besuch des Präsidenten des Oberrheinrats, Herrn Minister a.D. Willi Stächele
8. Annahme von Spenden und Sponsoring
9. Magazin « Le Pont »
10. Verschiedenes
  - 10.1 Grenzüberschreitender Kleinprojektfonds
  - 10.2 Termin der nächsten Verbandsversammlung

	<b>Nom-prénom</b>	<b>Qualité</b>	<b>signature</b>	<b>procuration</b>
1	Harald KRAUS	Président		
2	Fabienne STICH	Vice-Présidente		
3	André ONIMUS	Assesseur		
4	Kathrin SCHOENBERGER	Assesseur		
5	Rüdiger AHLERS	Délégué		
6	Agnès MATTER BALP	Déléguée	Absente	
7	François BERINGER	Délégué		
8	Bernhard FEHRENBACH	Délégué		
9	Henri MASSON	Délégué		
10	Dorothea STORR RITTER	Déléguée		Procuration à Bernhard FEHRENBACH
11	Ekkehart MEROTH	Délégué		Procuration à Kathrin SCHONBERGER
12	Agnès KIEFFER	Déléguée		Procuration à Fabienne STICH
13	Michael BENITZ	Délégué		
14	Philippe HEID	Délégué		
15	Etienne SIGRIST	Délégué		
16	Martin LOEFFLER	Délégué		Procuration à Harald KRAUS